

F U N D A C I O N A Y A T A ' A I N

PROYECTO: MEJORAMIENTO EN TECNICAS DE
TEJIDO TRADICIONAL EN 11 CO-
MUNIDADES WAYUU DE LA GUAJI-
RA

PRESENTADO A:

ARTESANIAS DE COLOMBIA S.A.

POR:

AURA ROBLES JUSAYU
DIRECTORA EJECUTIVA FUNDACION
AYATA'AIN

IRIS AGUILAR IPUANA
COORDINADORA DE PROGRAMAS

ELIZABETH MARQUEZ REYES
ANTROPOLOGA-ASESORA

RIOHACHA, NOVIEMBRE DE 1997



INTRODUCCION

La comunidad WAYUU compuesta aproximadamente por 130.000 indígenas de la Guajira Colombo-Venezolana planicie semi-desértica de grandes contrastes naturales, cuyo paisaje se transforma sensiblemente a lo largo de todo el territorio. Los Wayuu pueblo de ascendencia Arawak, poseen una cultura propia que han podido conservar a través de siglos a pesar de haber tomado y adoptado elementos y valores ajenos dentro de los suyos.

Los Wayuu están agrupados en Idanes matrilineales, cada uno asociado a un animal particular o "pariente" representado por signos forjados en hierro, que confieren identidad a los individuos y son muestra de poder económico, político y social de las familias. Así por ejemplo el clan IPWANA está asociado a las aves de rapaña, los URARIYU a la culebra cascabel, los URIANA se representa con el tigre .

El pastoreo es la actividad económica más importante de los Wayuu, la extracción de sal, el comercio y la pesca se desarrollan en algunas zonas.

El tejido ha sido siempre una tradición especialmente entre las mujeres. Los conocimientos retenidos en la memoria han pasado de una generación a otra para plas-

Fundación de los Pueblos Indígenas de la Guajira
Ayata'an

marse con manos Wayuu en un sin número de objetos tejidos de singular belleza y funcionalidad elaborados en diversas técnicas, formas y colores.

La mujer se especializa en los tejidos de telar, en los tejidos de aguja para mochila y en el cosido y bordado de las mantas.

Anteriormente los Wayuu se valían de materiales de su medio ambiente natural para elaborar y tinturar los hilos de sus tejidos. Esta antigua transformación manual y empleo de fibras naturales, ha sido reemplazada por las materias primas procesadas industrialmente, que son las más utilizadas en la actualidad por los Wayuu, en especial finos hilos de algodón mercerizados, hilazas y fibras acrílicas en vistosos colores, así como pita o currican en color crudo.

De acuerdo a esta tradición, a la mujer Wayuu hay que estimularla para que incremente su producción, sea parte importante de la economía doméstica Wayuu y mejore condiciones de vida de allí la importancia de crear estos talleres de mejoramiento de técnicas de tejidos en aquellos sitios donde se los ha solicitado :

COMUNIDAD	MUNICIPIO	MAESTRA	NO DE CHINCHORROS ELABORADOS
1. Villa Fátima	Riohacha	Esther Bernier	1
2. Yosuchón	Manaure	Dolores Jusayu	2
3. Aimachón	Manaure	Imelda Aguilar	2

Fundación de los Pueblos Indios de la Guajira
Ayata'ain

4.	Makuu	Maicao	Ursula Aguilar	2
5.	Mantou	Uribia	Iris Pana Jusayu	2
6.	Witchiwou	Uribia	Elvira Pushaina	2
7.	Puway	Uribia	Maribel Epinayu	2
8.	Wimpiraren	Uribia	Carmen Palmar	2
9.	Piureka	Manaure	Cristina Gómez	2
10.	Shorshosira	Manaure	Rosita Epiayu	1
11	Maicaito	Maicao	Aura Gambar	2

Para la realización del proyecto se contó con la financiación
y asesoría de ARTESANIAS DE COLOMBIA.



1. OBJETIVO GENERAL

Aunar esfuerzos institucionales para rescatar fortalecer y mejorar las técnicas tradicionales de tejidos en la comunidad Wayuu de la Guajira.

1A. Objetivos Específicos.

- Fomentar la producción artesanal tradicional Wayuu en la búsqueda de mejoramiento económico de la comunidad.
- Recuperar las técnicas tradicionales de organización social y comunitaria para preservar la unidad tradicional del pueblo Wayuu.

2. METODOLOGIA

Las estrategias metodológicas se vienen cumpliendo de tiempo atrás, como fué:

- Visita de inspección a cada comunidad.
- Identificación de necesidades recursos disponibles.
- Promoción de cada taller específico a nivel de comunidades e instituciones.
- Concertación con las comunidades seleccionadas.
- Celebración de compromisos.
- Organización para la participación comunitaria e institucional.
- Elaboración del estudio técnico y económico.

- Etapa de financiación Institucional.
- Alistamiento de materia prima.
- Contratación de las maestras.
- Ejecución del proyecto.
- evaluación y seguimiento
- Elaboración de informes.
- Ampliación de cobertura.

3. ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN EL PROYECTO.



Inicialmente se hizo la presentación formal de las maestras en cada comunidad. Se dialogó acerca del horario, las expectativas que se tenían, las limitaciones en las labores artesanales. En cada comunidad se tuvieron los siguientes logros y limitaciones:

1. VILLA FATIMA: Una comunidad situada en los límites de la capital de la Guajira, Riohacha, prácticamente es un barrio de la capital. Se caracteriza por su tradición de pescadores, a petición de la misma comunidad inicialmente hubo mucho entusiasmo e interés, sin embargo con el transcurrir de los días, la deserción se hizo mayor y escasamente terminaron dos alumnas el curso. Pretendían que se les pagará por aprender. Definitivamente no fue una buena experiencia.

2. YOSUCHON: La comunidad está situada en el Municipio de

Manaure. Una comunidad muy pobre pero con unas ganas enormes de aprender, fijaron su horario y aprendieron la técnica del SÜI PATUWASH , que es uno de los chinchorros más finos y complejos derivado del KANAAS y es tejido a dos caras o doble faz. Además aprendieron a hacer las cabuyeras y las guarderías o flecos con el arte wayuu de tejer dibujos el kannas.

3. AIMACHON: Comunidad situada en el Municipio de Manaure, Esta comunidad ya tenía idea del kanaas; mejoraron la simetría y técnica de elaboración.

4y 5 Las comunidades de MAKUU y MAICAITO . Han sido por tradición comunidades que se caracterizan por su excelente trabajo y calidad especialmente Makuu. En estas comunidades se trato de que las muchachas jóvenes (15 - 18 años) tuvieran la oportunidad de aprender, lo cual lo hicieron muy bien. En Makuu la gente aprendió la técnica del chinchorro SUI KEINNASÜ con la variedad de tramas de cadenetas que corren en líneas diagonales y quebradas que se cruzan formando redes de rombos, en los dos sitios se elaboraron también el SÜI PATUWASH

6. En WITCHIWOU , comunidad del municipio de Uribe, zona de Jalala algunas alumnas sabían la técnica del SÜI PATUWASH, por lo cual optaron por aprender el SÜI KEINNASU Y LAS que no sabían ésta última aprendieron la anterior.

6. URIBIA = MANTOU





Definitivamente los sitios urbanos parece que las condiciones no son favorables para el aprendizaje de estos oficios artesanales. En Uribia la petición venía de tiempo atrás por parte de las mamás de las niñas que estudian en la escuela ABUCHAIBE OCHOA, en donde estudian niños y niñas solamente de la etnia Wayuu. La maestra empezó con mucho entusiasmo (No está por demás decir que la ida a Uribia , una de las tantas, hubo el accidente). Las madres de las niñas fijaron su horario por la mañana y las niñas por la tarde debido a que estudiaban de día, es decir por la mañana. Sin embargo empezaron a fallar las madres y las niñas por la tarde indisciplinadas a hacer "relajo" a no obedecerle a la maestra. Se cito a una reunión a las madres y niñas; aquellas sacaron las disculpas de los oficios domésticos y las niñas que se habían cansado; a pesar de las multiples reuniones que se hicieron antes de empezar los talleres fué muy difícil la situación. Ante el problema resolvimos buscar otro sitio más apropiado y este fué MANTOU, en la zona de Jalala, allí respondieron y las niñas alcanzaron a confeccionar sus mochilas con la técnica de crochet de punto entero y el empalme de colores, adaptada a los patrones de diseño tradicionales de la cultura WAYUU, como es el kanaas. La técnica del sitio para la elaboración de los chinchorros, como en los de-

más fué el tejido de doble faz trama en cadenetas dobles urdiembre doble y el producto de este trabajo fue el SÜI PATUWASH.

7. En PUWAY: El curso se dictó en la escuela y asistieron las madres en horas de la tarde. Aquí aprendieron a hacer el SÜI PATUAWASH, hubo atención y disciplina.

8. WIMPIRAREN: Ranchería situada en la zona de Jalala allí también las alumnas quisieron aprender el tejido de doble faz o sea el SUI PATUWASH y los flecos los hicieron con motivos de animales.

10. PIUREKA: Comunidad situada en el Municipio de Manaure, quizás fué la ranchería en donde se confeccionó el chinchorro más bonito de todo el curso, en la técnica de doble faz y los flecos con diseños Kanaas.

11 . SHORSHOSIRA: Fué un sitio desconcertante, ubicado en el Municipio de Manaure. Mucha petición , muchas ganas y al final poca asisitencia y entusiasmo. Esta comunidad es de tradición asalariada, es decir siempre trabajan en las cosechas de las charcas de sal en Manaure, a duras penas terminaron un chinchorro.



6. COCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Cabe destacar el grado de responsabilidad y seriedad de las maestras Wayuu para llevar a cabo sus labores a pesar de las deserciones, de los problemas, de las distancias, nunca desfallecieron y siempre estuvieron alertas a su misión.

Con la llegada de las cartillas WARWKE sirvieron muchísimo para afianzar más sus conocimientos, sacarlas de algunas dudas y tener un punto de referencia. Los motivos tradicionales de KANAAS que son la expresión más auténtica del modo como los Wayuu interpretan y abstraen elementos de su mundo material, de su vida cotidiana, para crear figuras utilizadas de gran simbolismo se han hecho presentes en estos cursos de capacitación a excepción de un sitio que le dió por hacer los flecos con figuras de pájaros (también es válido porque eso era lo que la comunidad quería). La modalidad estrtrazar de diseñar todo muy auténtico y tradicional, porque esa es la carta de presentación de las comunidades, mucha calidad y un buen scabado.

Las metas y los objetivos se han cumplido de acuerdo a lo propuestá se han fortalecido las técnicas de elaboración de chinchorros y en algunos sitios se aprendieron



otras, sirvió también para la socialización y rescatar la memoria pérdida de muchos hechos históricos e intercambiar ideas de los acontecimientos actuales de la vida Wayuu. Se ha fortalecido esa tradición entre las comunidades de sus diseños y técnica en la elaboración de su arte. Se motivo a las niñas en MANTOU para que aprendieran a tejer las mochilas y se les ofreció las ventas de éstas y con ese dinero se les compra material para que sigan elaborando y mejorando su quehacer artesanal.

Existen diversas formas de comercialización para las futuras artesanas ferias regionales ej: festival del dividivi, cuna de acordeones etc. A nivel nacional Expoartesanias, a nivel internacional en Maracaibo. Además en estos momentos se están realizando en PARAGUAIPOA, (Venezuela) unas jornadas por una política cultural indígena, auspiciado por la gobernación del Estado del ZULIA, la secretaria de cultura y otras entidades entre los temas atratar esta el anteproyecto de ley sobre el fomento y protección al desarrollo artesanal del estado del Zulia. Han sido invitadas especiales la directora ejecutiva de la Fundación y la coordinadora de programas IRIS AGUILAR, quienes por su experiencia en los diversos seminarios a los que han asistido en Artesanias de Colombia, llevan una ponencia recalcando la ley del

Artesano en Colombia (ley 36 de 1984) y haciendo algunas sugerencias a los hermanos Venezolanos.

Solicitamos una ayuda al I.C.B.F. para que nos dieran un refrigerio para las alumnas puesto que en la mayoría de los sitios les tocaba recorrer grandes distancias, pero no fué posible, ni siquiera tuvieron la gentileza de contestar.

En vista del éxito de los talleres y de la necesidad sentida de otras comunidades para que se les dicten estos cursos de mejoramiento de técnicas de tejidos. Sugerimos la siguiente propuesta para darle continuidad al programa:

De acuerdo a lo que el proyecto se había propuesto en el mejoramiento de la técnica , especialmente del chinchorro SÜI PATUWASH y la obtención de 17 chinchorros de este estilo y 3 de la técnica SÜI KEIN'WASU; tenemos 20 chinchorros en total, los cuales se pueden vender para crear un fondo rotatorio de materia prima que permite dar continuidad al proceso de capacitación en otras comunidades sin requerir de nuevos materiales, Artesanías de Colombia apoyaría esta gestión con la financiación de la supervisión y seguimiento, a las maestras, el transporte y la fotografía. La Fundación abriría una cuenta especial con los dineros de las ventas de los chinchorros para comprar los hilos y mantener el proceso de capacitación. 8

En relación al control de asistencia por actividades es un formulario difícil de manejar en las comunidades, indígenas, entre los Wayuu por ejemplo ellos no hacen una evaluación individual porque dicen que no quieren tener disgustos con las personas y lo que les interesa es el resultado final de lo que obtuvieron. Creemos que se debe pensar para las comunidades indígenas otro sistema de evaluación menos complicado.

Queremos resaltar el esfuerzo y constancia de las maestras para dictar sus cursos puesto que se les pagó TRES meses y trabajaron el doble. Agradecer a ARTESANIAS DE COLOMBIA S.A. el apoyo y el interés por el proyecto, a control remoto porque desafortunadamente NO HUBO una sola visita a las comunidades.

Riohacha, Noviembre de 1997

INFORME DE ACTIVIDADES REALIZADAS POR LA WAYU IRIS AGUILAR IPUANA.

IRIS AGUILAR IPUANA, ha venido realizando una labor de orientación y de capacitación en las comunidades de; VILLA FATIMA, YOSUCHON, AIMACHON, MAKUU, MAICAITO, URIBIA, MANTOU, WITCHIWUO, WIMPIRAREN, SHORSHOSIRA, PUWAY, permaneciendo varios días en cada comunidad (ver fotos). El fin primordial y el énfasis que ella realiza en estos talleres es la preservación de los motivos tradicionales KANAAS; el tejido de doble faz, trama en cadeneta dobles, en urdiembre doble y todas aquellas variedades que tienen los WAYUU para elaborar su arte.

Además es miembro de la Junta Directiva del Fondo Mixto de la Guajria y como tal asiste a las reuniones periódicas para evaluación y aprobación de proyectos que tengan que ver con su arte Wayuu.

Actualmente está trabajando con un grupo de Wayuu en Maracaibo para definir una política cultural indígena que sea más coherente con las necesidades del pueblo Wayuu (ver anexo).

Además como una líder que es de supueblo, tiene que atender múltiples reuniones y Entidades para tratar de beneficiar a su pueblo.

Con un informe anterior, el de la pasantía y este; creemos que se ha dado cumplimiento al ACTA COMPROMISORIA mediante la cual ella se comprometido por 80 horas a realizar un taller sobre tejeduría WAYUU y el cual ha excedido el límite del tiempo, pues su vida es EL ARTE WAYUU.







LABOR DE :

IRIS JOSEFINA AGUILAR
IPUANA; EN LAS DISTIN-
TAS COMUNIDADES
ORIENTANDO Y ENSEÑANDO
LAS DIVERSAS TECNICAS A
SUS HERMANOS WAYUU





Talleres de mejoramiento
de tecnicas de tejido,
tradicional, en comunidades
WAYUU
de la Guajira.

SHORSHOSIRA - MANAURE



PUWAY - URIBIA

Co
Pe
Te

merica
141. 859
87 56 Santafé de Bogotá

AYATA'AN



Escuela Wayuu

ABUCHAIBE OCHOA.

Las niñas aprendiendo
en el telar la hechura
de los chinchorros.

Abajo, aprendiendo
a tejer las mochilas.

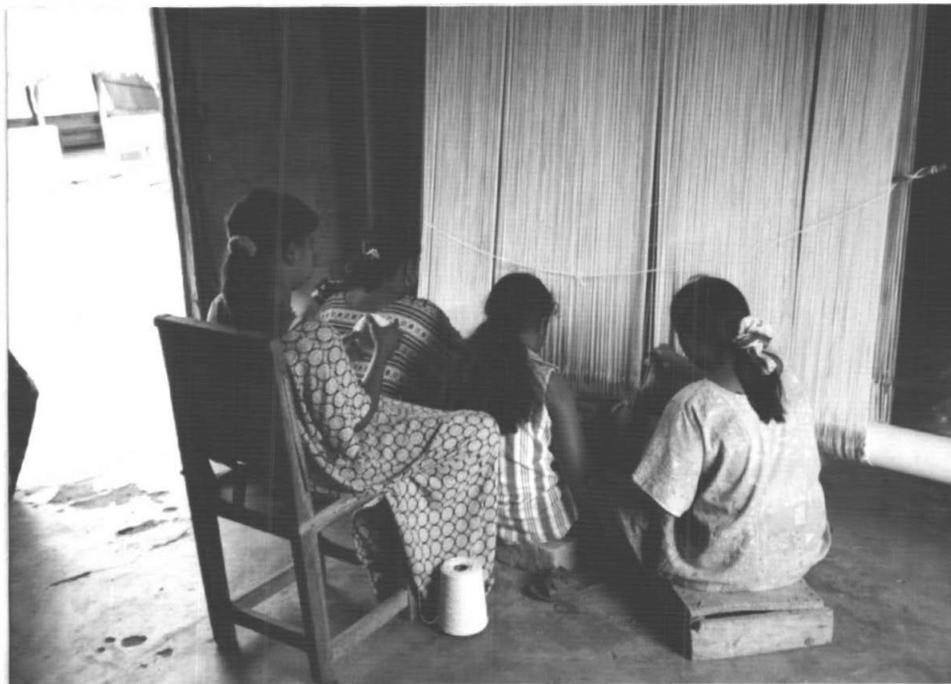
Maestra: IRIS PANA.

TALLER . EN URIBIA.





ALUMNAS, EN LA COMUNIDAD DE MAICAITO, MUNICIPIO DE MAICAO.





ALUMNA EN

WITCHIWOU

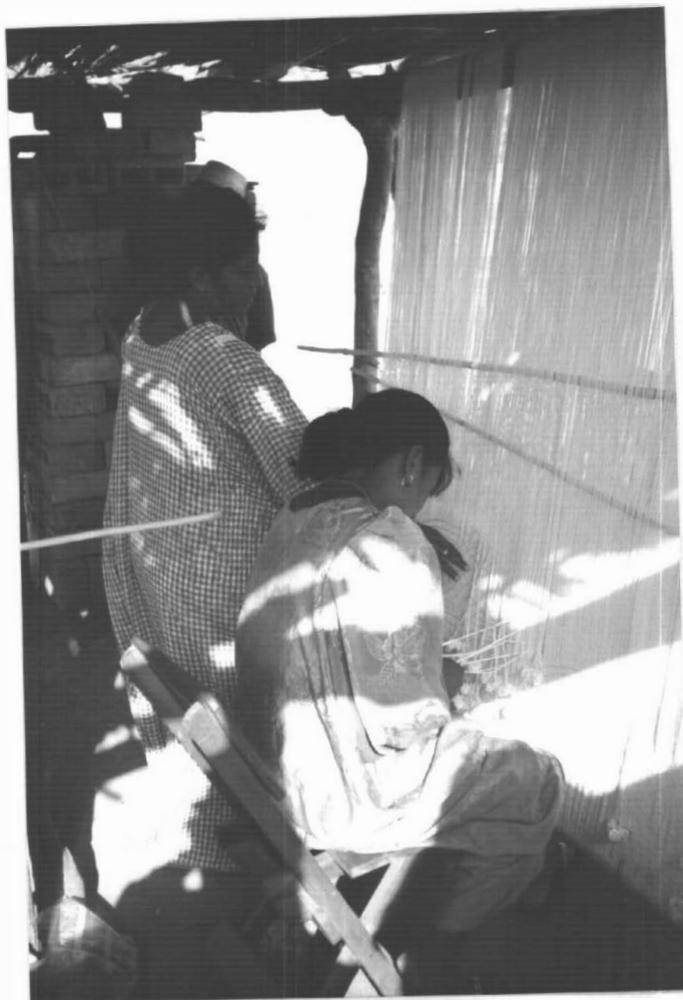


MAESTRA: DOLORES

JUSAYU EN:

YOSUCHON

Fundación de los Pueblos Indios de la Guajira
Ayata'ain



MAESTRA Y ALUMNA EN WITCHIWOU - URIBIA, ZONA DE JALALA.



Casa Indígena via Valledupar, Rioacha - Guajira. Colombia - Suramerica
Personería Jurídica 1449 - Gobernación Departamental - Nit. 800. 141. 859
Teléfono: (954) 27 27 45 A.A. 253 Rioacha - Teléfono: (91) 2 58 87 56 Santafé de Bogotá

AYATA'AN

Fundación de los Pueblos Indios de la Guajira
Ayata'ain

ALUMNA EN LA COMUNIDAD DE AIMACHON - MANAURE



INICIANDO EL CHINCHORRO EN LA COMUNIDAD DE MAKUU_MAICAO.



Casa Indígena via Valledupar, Rioacha - Guajira. Colombia - Suramerica
Personería Jurídica: 1449 - Gobernación Departamental - Nit. 800. 141. 859
Teléfono: (954) 27 27 45 A.A.-253-Rioacha - Teléfono: (91) 2 58 87 56 Santafé de Bogotá

AYATA'AIN



Fundación de los Pueblos Indios de la Guajira

Ayata'ain

COMUNIDAD DE SHORSHOSIRA - MANAURE

REUNIONES PRELIMINARES A LA INICIACION DE LOS TALLERES.



ALGUNAS MUJERES SOLICITAN QUE SE DICTEN CURSOS DE CERAMICA

Casa Indígena via Valledupar, Rioacha - Guajira. Colombia - Suramerica
Personería Jurídica 1449 - Gobernación Departamental - Nit. 800. 141. 859
Teléfono: (954) 27 27 45 A.A. 253 Rioacha - Teléfono: (91) 2 58 87 56 Santafé de Bogotá

AYATA'AIN



Fundación de los Pueblos Indios de la Guajira
Ayata'ain

TRANSPORTE DE LOS TELARES ARTESANALES A LAS COMUNIDADES.



ACCIDENTE DEL CARRO DE LA FUNDACION, DOMINGO_MARZO 16 7:30
DE LA NOCHE, LLEGANDO A URIBIA.



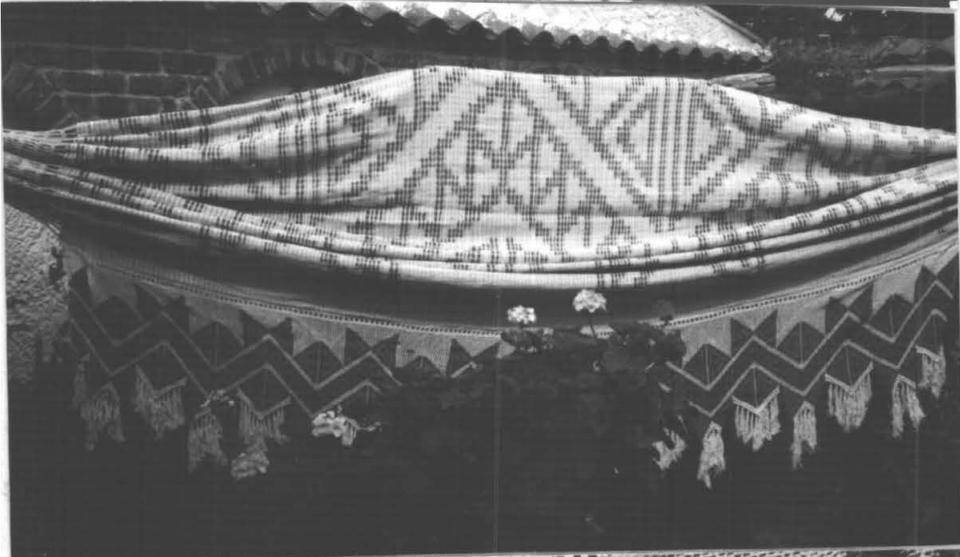
Casa Indígena via Valledupar, Rioacha - Guajira. Colombia - Suramerica
Personería Jurídica 1449 - Gobernación Departamental - Nit. 800. 141. 859
Teléfono: (954) 27 27 45 A.A. 253 Rioacha - Teléfono: (91) 2 58 87 56 Santafé de Bogotá

AYATA'AIN





SITIO :



PIOREKA

MAESTRA :

CRISTINA
GOMEZ



CHINCHORRO :

SUI PATUWASH

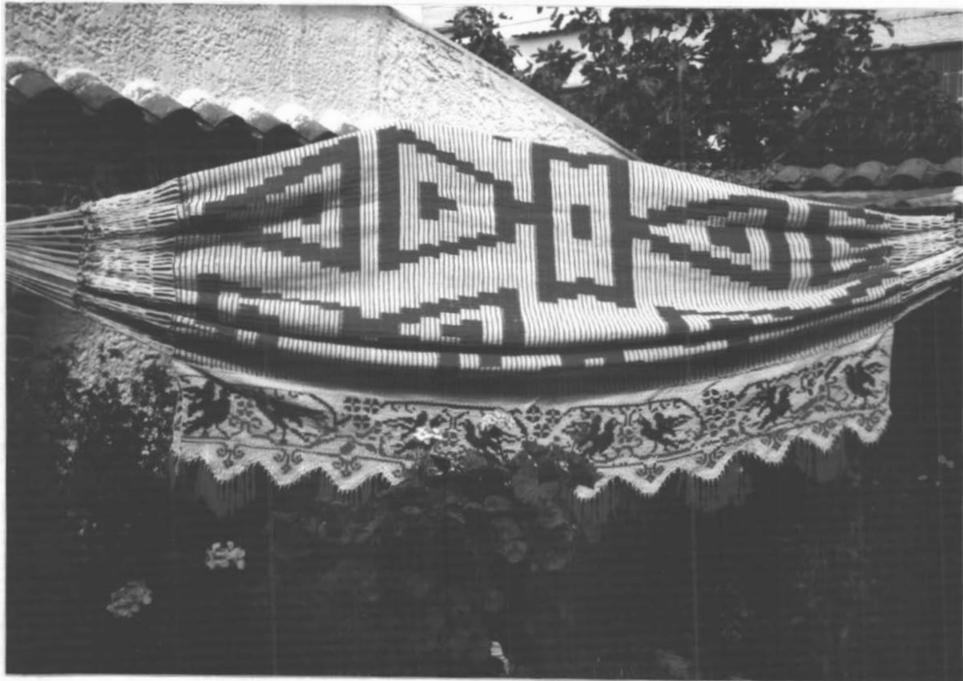
DISEÑO :

KANAAS





CHINCHORRO: DOBLE FAZ O SUI PATUWASH EN WAYUNAIKI
OBSERVESE LA DOBLE CARA POR LADO Y LADO



SITIO: WIMPIRAREN
MUNICIPIO: DE URIBIA
MAESTRA: CARMEN PALMAR
DISEÑO: EN EL CUERPO DEL CHINCHORRO KANAAS.
EN LOS FLECOS PAJAROS.

PROYECTO DE CAPACITACION EN 11 COMUNIDADES WAYUU
DE LA GUAJIRA.



SITIO :
MAKUU
MAESTRA :
URSULA AGUILAR
CHINCHORRO :
SUI KEINÑASU



SITIO :
WITCHWOU
MAESTRA :
ELVIRA
PUSHAINA
CHINCHORRO :
SUI KEINÑASU



SITIO :
YOSUCHON
MAESTRA :
DOLORES
JUSAYU
CHINCHORRO :
SUI KEINÑASU



SITIO: AIMACHON
MAESTRA: IMELDA
AGUILAR

CHINCHORRO:
SUI PATUWAÑH
DISEÑO: KANAAS



SITIO: MAICAITO
MAESTRA: AURA CAMBAR

CHINCHORRO:
SUI PATUWASH
DISEÑO: KANAAS



SITIO: VILLA RATIMA
MAESTRA: ESTHER BERNIER

CHINCHORRO:
SUI PATUAWSH
DISEÑO: KANAAS.



'SITIO :

MAKUU

MAESTRA :

URSULA

AGUILAR



SITIO :

PIOREKA

MAESTRA : DOLORES

JUSAYU

(IZQUIERDA)

CHINCHORROS :

SUI PATUAWSH

DISEÑOS :

KANAAS

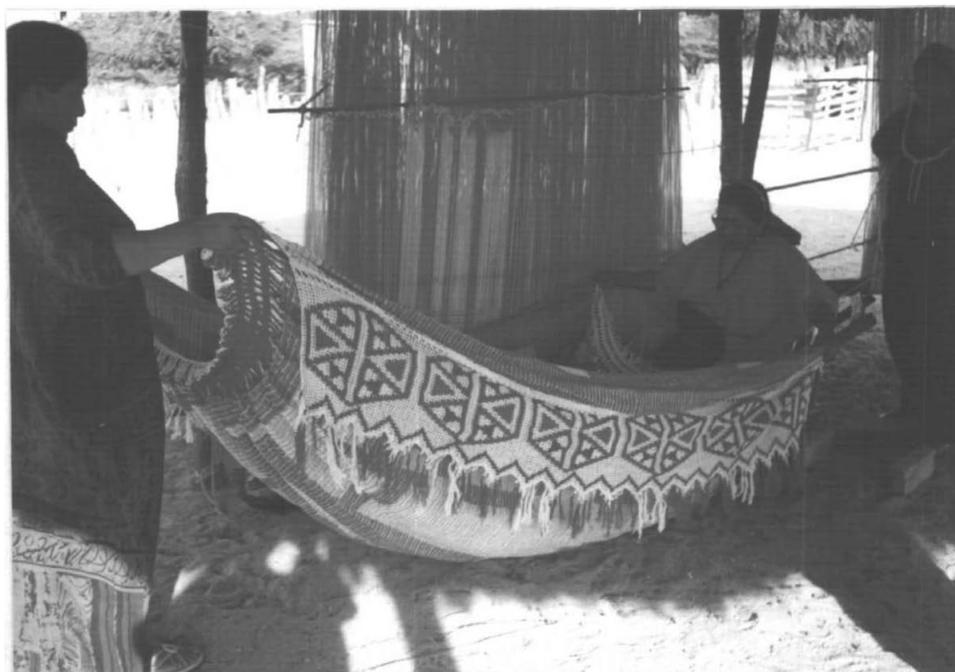




SITIO:
CHORSHOSIRA
MUNICIPIO DE
MANAURE
MAESTRA:
ROSITA
EPIAYU

CHINCHORRO: SUI PATUWASH

DISEÑO: KANAAS





NIÑAS
APRENDIENDO
A
TEJER LA
MOCHILA

MAESTRA :

IRIS PANA



IRIS AGUILAR
CORRIGIENDO
EL TEJIDO

SITIO :

MANTOU

MUNICIPIO

DE

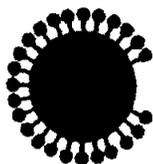
URIBIA

PARTE DEL

MATERIAL

EMPLEADO





Gobernación del estado Zulia
Secretaría de Cultura
Dirección de Cultura de Luz
ORFIZ

I

Jornadas para una *Política* Cultural *Indígena*

- 9:00 a.m. Instalación a cargo del
Soc. **Giovanny Villalobos**
- 9:15 a.m. Palabras del Dr. **Jorge Balzan**
Director de Cultura de Luz.
- 9:30 a.m. Palabras de los Coord. del
Evento
Roberto Morales Epieayu
Luis E. González.
- 10: a.m. Ponencia Central "Bienes
Patrimoniales Wayuú"
Lic. Iris Aguilar
- 10:30 a.m. Instalación de las Mesas de
Trabajo
- 1:00p.m. Discusiones
- 2:30 p.m. Plenarias
- 4:00 p.m. Actividad Cultural

Centro Cultural y Social Toro Sentado
17-10-97
9:00 a.m.
